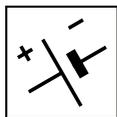
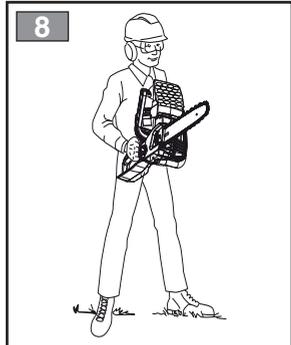
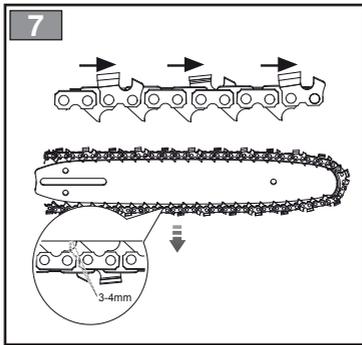
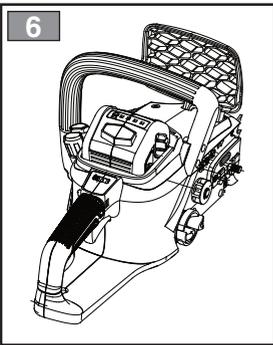
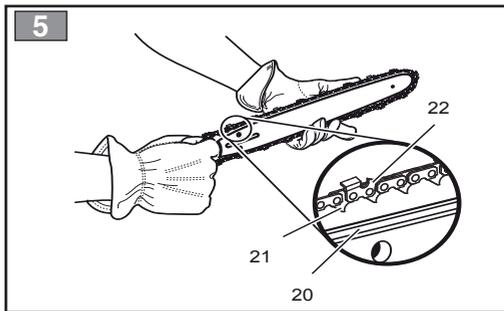
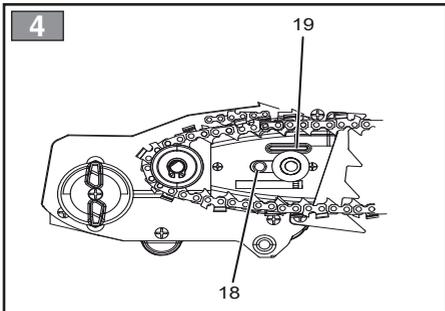
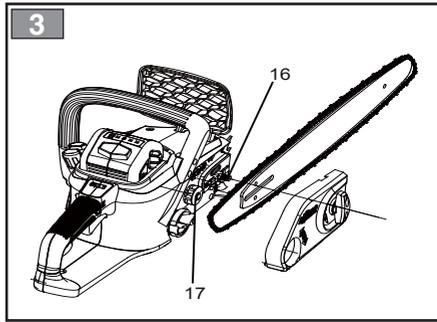
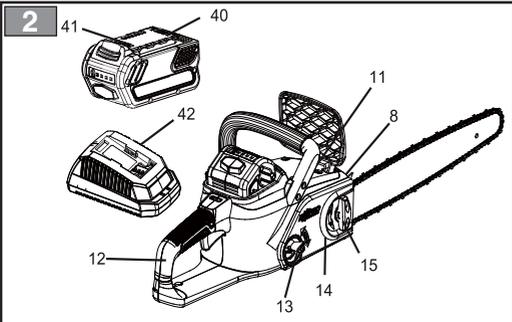
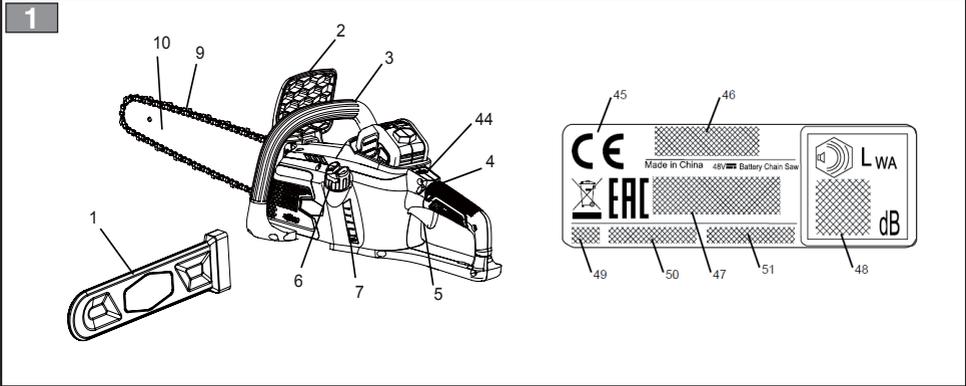


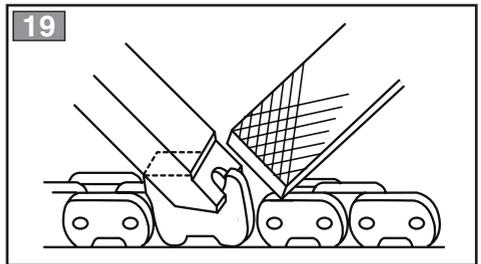
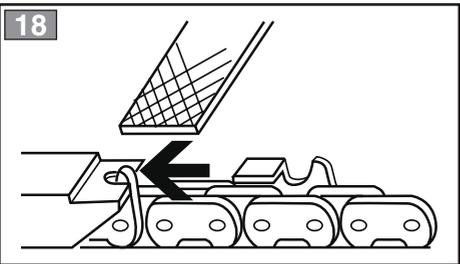
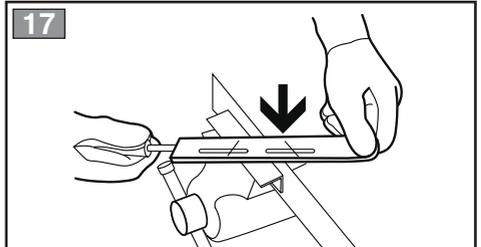
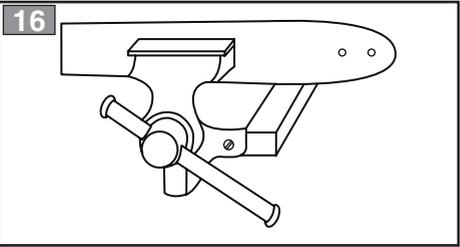
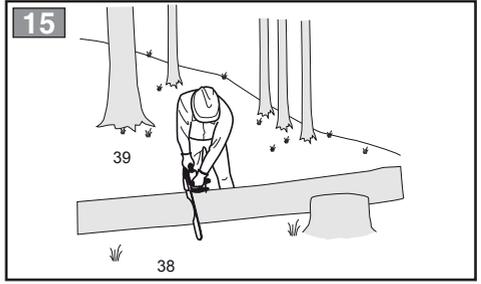
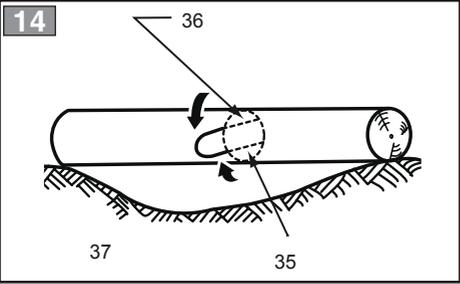
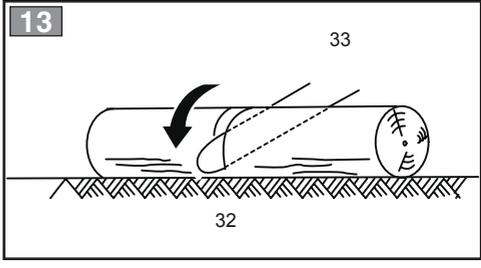
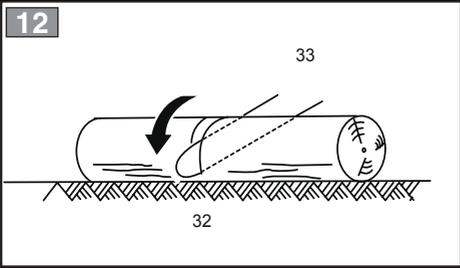
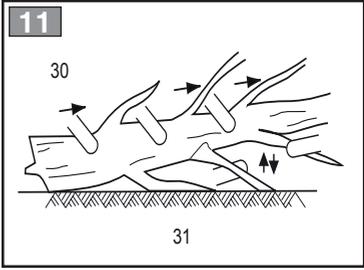
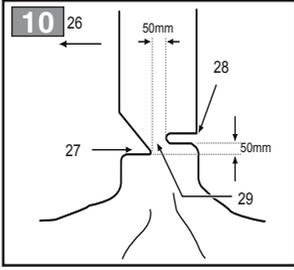
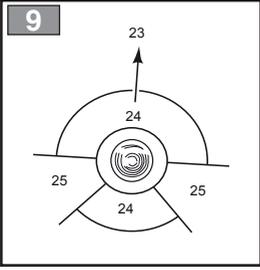
**STIGA**<sup>®</sup>

- IT** **Motosega a catena alimentata a batteria portatile**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион захранван с преносима акумулаторна батерия**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna lančana motorna pila na bateriju**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosná akumulátorová řetězová motorová pila**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar batteridreven kædesav**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare batteriebetriebene Kettensäge**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορτίο αλυσοπρίοιο μπαταρίας**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable battery powered chainsaw**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena alimentada por batería portátil**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav akutoitega kettsaag**  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen moottorisaha**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne alimenté par batterie portative**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosna motorna lančana pila s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható akkumulátoros láncfűrész**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojamas akumuliatorinis grandininis pjūklas**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar bateriju darbināms portatīvs ķēdes zāģis**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила на батерии**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag met accuvoeding**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar batteridrevet kjedesag**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Przenośna pilarka łańcuchowa z zasilaniem akumulatorowym**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

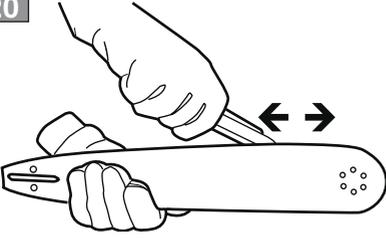
- PT** **Motosserra alimentada por bateria portátil**  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău cu lanț alimentat cu baterie portabilă**  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Портативная цепная пила с батарейным питанием**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Prenosná akumulátorová reťazová motorová píla**  
NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Prenosna akumulatorska verižna žaga**  
PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Ručna lančana motorna testera na bateriju**  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Batteridrivnen bärbar kedjesåg**  
BRUKSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Batarya beslemeli taşınabilir zincirli testere**  
KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

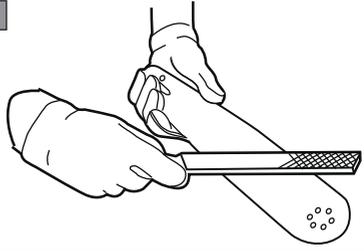




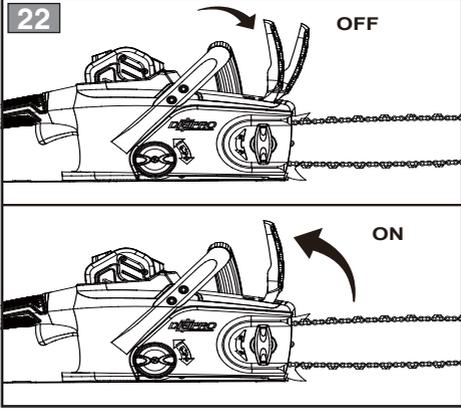
20



21



22



[1]	DATI TECNICI	Tipo	CS 48 Li 14	CS 48 Li 16
		Modello	CS 48 Li 14	CS 48 Li 16
[2]	Tensione nominale	V/DC	43,2	43,2
[3]	Velocità senza carico	/min	11,2	11,2
[4]	Lunghezza barra di guida	mm	350	400
[5]	Peso con serbatoio vuoto, senza barra da taglio, catena e batteria:	kg	3,4	3,4
[6] [7]	Livello di pressione acustica misurato - Incertezza	dB(A) dB(A)	91 3	
[8] [7]	Livello di potenza acustica misurato - Incertezza	dB(A) dB(A)	99 3	
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	103	
[10] [7]	Livello di vibrazioni - Incertezza	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	2,6 1,5	
[11]	Gruppo batteria	mod	BT 48 Li 2.0 BT 48 Li 2.5 BT 48 Li 4.0 BT 48 Li 5.0	
[12]	catena	mod.	91PX0552X	90PX056X 91PX056X
[13]	barra	mod.	140SDEA041	160MLEA041 160SDEA041
La catena OREGON deve essere montata su barra OREGON:				

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ; Вид ; модел</b></p> <p>[2] Номинален волтаж:</p> <p>[3] Номинална скорост в ненатоварен режим</p> <p>[4] Дължина на водещата шината</p> <p>[5] Тегло с празен резервоар, без железопътен транспорт, моторен трион и батерията:</p> <p>[6] Акумулаторен блок</p> <p>[7] Акумулаторен блок</p> <p>[8] Носачка</p> <p>[9] Ниво на звуково налягане</p> <p>[10] Несигурност на измерване</p> <p>[13] комплект батерии</p> <p>[12] верижен трион</p> <p>[13] Водеща шина</p> <p>Трионът на Oregon трябва да е снабден с шина на Oregon</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI ; Tip ; Model</b></p> <p>[2] Nominalni napon</p> <p>[3] Brzina bez opterećenja</p> <p>[4] Dužina vodilice</p> <p>[5] Težina sa prazan rezervoar, bez šine, lanca i baterije</p> <p>[6] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[7] Nesigurnost mjerenja</p> <p>[8] nivo zvuāni efekat mereno</p> <p>[9] garantovana nivo zvuāni efekat</p> <p>[10] nivo vibracija</p> <p>[11] Baterija</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Motorna pila</p> <p>[13] Vodilica</p> <p>Lanac Oregon mora se montirati na vodilicu Oregon.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY; Typ ; Model</b></p> <p>[2] Jmenovité napětí</p> <p>[3] Rychlost naprázdno</p> <p>[4] Délka vodič lišty</p> <p>[5] Hmotnost s prázdnou nádrží, bez zábradlí, viděl řetěz a baterie</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepřesnost měření</p> <p>[8] Zmierzony poziom natężenia hałas</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrací</p> <p>[11] Akumulátor</p> <p>[12] řetězová pila</p> <p>[13] Vodič lišta</p> <p>Řetěz Oregon se musí upevňovat na lištu Oregon.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA; Type; Model</b></p> <p>[2] Nominel spænding</p> <p>[3] Tomgangshastighed</p> <p>[4] Sværdets længde</p> <p>[5] Vægt med tom tank, uden skinne, savkæde og batteri</p> <p>[6] Lydtryksniveau</p> <p>[7] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[8] Lydeffektniveau</p> <p>[9] Garanteret lydeffektivitet</p> <p>[10] Vibrationsniveau</p> <p>[11] batteripakke</p> <p>[12] Motorsav</p> <p>[13] Sværd</p> <p>Oregons kæde skal monteres på Oregons sværd.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN; Typ; Modell</b></p> <p>[2] Nennspannung</p> <p>[3] Nennleistung Leerlaufdrehzahl</p> <p>[4] Länge der Führungsschiene</p> <p>[5] Gewicht mit leerem Tank, ohne Schiene, Sägekette und Batterie</p> <p>[6] Schalldruckpegel</p> <p>[7] Messungengenauigkeit</p> <p>[8] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[9] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[10] Schwingungspegel</p> <p>[11] Akku</p> <p>[12] Kettensäge</p> <p>[13] Führungsschiene</p> <p>Die Oregon Kette muss an einer Oregon Schiene angebracht werden</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ; Τύπος; μοντέλο</b></p> <p>[2] ΤΟνομαστική τάση</p> <p>[3] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[4] ΚΜήκος λάμας οδηγού</p> <p>[5] Βάρος με άδειο ντεπόζιτο, χωρίς σιδηροδρομικών, αλυσοπρίονο και μπαταρία</p> <p>[6] Στάθμη ακουστικής πίεσης;</p> <p>[7] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[8] στάθμη ηχητικής πίεσης μετράται</p> <p>[9] στάθμη ηχητικής ισχύος που εγγυάται</p> <p>[10] επίπεδο κραδασμών</p> <p>[11] μπαταρία</p> <p>[12] Αλυσοπρίονο</p> <p>[13] Οδηγός λάμας</p> <p>Η αλυσίδα Oregon θα πρέπει να συναρμολογείται στην λάμα Oregon.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA; Type; Model</b></p> <p>[2] Rated voltage</p> <p>[3] No load speed</p> <p>[4] Guide bar length</p> <p>[5] Weight with empty tank, without rail, saw chain and battery</p> <p>[6] Measured sound pressure level</p> <p>[7] Uncertainty</p> <p>[8] Measured sound power level</p> <p>[9] Guaranteed sound power level</p> <p>[10] Vibration level</p> <p>[11] Battery pack</p> <p>[12] Chain</p> <p>[13] Guide bar</p> <p>Oregon's chain must be fitted with Oregon's bar.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS; Tipo; Modelo</b></p> <p>[2] Tensión nominal</p> <p>[3] Velocidad nominal sin carga</p> <p>[4] Longitud de la barra guía</p> <p>[5] Peso con el depósito vacío, sin carril, cadena de la sierra y la batería</p> <p>[6] Nivel de presión acústica</p> <p>[7] Incertidumbre de medida</p> <p>[8] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[9] nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[10] nivel de vibración</p> <p>[11] paquete de baterías</p> <p>[12] Sierra de cadena</p> <p>[13] Barra guía</p> <p>La cadena Oregon deberá estar equipada con la barra Oregon.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED; Tüüp; Mudelo</b></p> <p>[2] Nimivool</p> <p>[3] Kiirus ilma koormuseta</p> <p>[4] Juhtlatti pikkus</p> <p>[5] Kaal tühja paagi ilma raudtee-, saeketti ja aku</p> <p>[6] Helirõhu tase</p> <p>[7] Mõõtemääramatus</p> <p>[8] Helivõimsuse tase</p> <p>[9] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[10] Vibratsiooni koguväärtus ah</p> <p>[11] Aku</p> <p>[12] kettsaag</p> <p>[13] Juhtlatt</p> <p>Oregon'i kett peab sobima Oregon'i saelatile.</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT; Tyyppi; Malli</b></p> <p>[2] Jänniteluokitus</p> <p>[3] Luokiteltu kuormaton nopeus</p> <p>[4] Terälevyn pituus</p> <p>[5] Paino tyhjänä säiliöön, ilman rautatie-, näki ketjun ja akku</p> <p>[6] Akustisen paineen taso</p> <p>[7] Epätarkka mittaus</p> <p>[8] Mält lydeffektivä</p> <p>[9] Taattu äänitehotaso</p> <p>[10] Täriinätaso</p> <p>[11] akku</p> <p>[12] moottorisaha</p> <p>[13] Terälevy</p> <p>Oregon-ketjun kanssa on käytettävä Oregon-terälevyä.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES; Type; Modèle</b></p> <p>[2] Tension de Service</p> <p>[3] Vitesse de la chaîne</p> <p>[4] Longueur du guide chaîne</p> <p>[5] Poids avec réservoir vide, sans rail, la chaîne et la batterie a vu</p> <p>[6] Niveau de pression acoustique</p> <p>[7] Incertitude de la mesure</p> <p>[8] Niveau de puissance acoustique</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[10] Niveau de vibrations</p> <p>[11] batterie</p> <p>[12] Tronçonneuse</p> <p>[13] Guide-chaîne</p> <p>Les chaînes Oregon doivent être montées sur des guide-chaînes Oregon.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI; Tip; Model</b></p> <p>[2] Nazivni napon</p> <p>[3] Nazivna brzina bez opterećenja</p> <p>[4] Duljina vodilice lanca</p> <p>[5] Težina sa praznim spremnikom, bez željeznicom, vidio lanac i baterije</p> <p>[6] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Razina akustične snage</p> <p>[9] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[11] baterija</p> <p>[12] lančana pila</p> <p>[13] Vodilica lanca</p> <p>Oregon pila mora biti ošremljena s Oregon vodilicom lanca.</p>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK; Típus; Modell</b></p> <p>[2] Névleges feszültség</p> <p>[3] Névleges üresjárati sebesség</p> <p>[4] Láncevezető hossza</p> <p>[5] Súly üres tank, anélkül, vasúti, láttá láncc és akkumulátor</p> <p>[6] Hangnyomásszint</p> <p>[7] Mérésí bizonytalanság</p> <p>[8] Hangteljesítmény szintje</p> <p>[9] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[10] Vibrációs szint</p> <p>[11] akkumulátor</p> <p>[12] lánccűrész</p> <p>[13] Láncevezető</p> <p>Az Oregon lánccot Oregon láncevezetővel kell felszerelni</p>	<p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS; Típus; Modelis</b></p> <p>[2] Nominali įtampa</p> <p>[3] Nominalus greitis be apkrovimo</p> <p>[4] Kreipiamosios juostos ilgis</p> <p>[5] Svoris su tuščiu baku, be bėgių, pamačiau grandinę ir akumuliatoriaus</p> <p>[6] Akustinio slėgio lygis</p> <p>[7] Matavimo paklaida</p> <p>[8] Triukšmo lygis</p> <p>[9] Garantuotas akustinės galios lygis</p> <p>[10] Vibracijų lygis</p> <p>[11] baterija</p> <p>[12] Grandininis pjūklas</p> <p>[13] Kreipiamoji pjovimo juosta</p> <p>“Oregon” juosta grandinę reikia sumontuoti su „Oregon“.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI; Tips; Modelis</b></p> <p>[2] Nominālais spriegums</p> <p>[3] Nominālais tukšgaitas ātrums</p> <p>[4] Vadošā stieņa garums</p> <p>[5] Svārs ar tukšu tvertni, bez sliedēm, ieraudzīja ķēdi un akumulatoru</p> <p>[6] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[7] Mērījumu kļūda</p> <p>[8] Skaņas jaudas līmenis</p> <p>[9] Garantējamais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Vibrāciju līmenis</p> <p>[11] akumulators</p> <p>[12] ķēdes zāģis</p> <p>[13] Vadošais stienis</p> <p>Oregon ķēde jāaprīko ar Oregon stieni.</p>
<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ; Тип; модел</b></p> <p>[2] Напон</p> <p>[3] Брзина без оптеретување</p> <p>[4] Должина на насочувачот</p> <p>[5] Тежина со празен резервоар, без железница, видов синџир и батерија</p> <p>[6] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[7] Отстапување од мерењата</p> <p>[8] Звучна моќност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[11] батерии</p> <p>[12] Пила</p> <p>[13] Насочувач</p> <p>Пилата Oregon мора да поседува и Oregon насочувач.</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS; Type; Model</b></p> <p>[2] Maximale spanning</p> <p>[3] Maximale onbelaste snelheid</p> <p>[4] Lengte kettinggeleider</p> <p>[5] Gewicht met lege tank, zonder spoor, zag keten en de batterij</p> <p>[6] Niveau geluidsdruk</p> <p>[7] Meetonzekerheid</p> <p>[8] Geluidskrachtniveau</p> <p>[9] Gegarandeerd niveau geluidsdruk</p> <p>[10] Niveau trillingen</p> <p>[11] accupack</p> <p>[12] kettingzaag</p> <p>[13] Kettinggeleider</p> <p>Een Oregon ketting moet met een Oregon zwaard zijn uitgerust.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA; Type; Modell</b></p> <p>[2] Nominell spenning</p> <p>[3] Nominell hastighet uten belastning</p> <p>[4] Sverdlengde</p> <p>[5] Vekt med tom tank, uten jernbane, sagkje-de og batteri</p> <p>[6] Lydtrykknivå</p> <p>[7] Målesikkerhet</p> <p>[8] Mitattu äänenteho</p> <p>[9] Garantert lydeffekt</p> <p>[10] Vibrasjonsnivå</p> <p>[11] batteripakke</p> <p>[12] kjedesag</p> <p>[13] Sverd</p> <p>Oregon-kjede må monteres på Oregon-sverd.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE; Typ; Model</b></p> <p>[2] Napięcie znamionowe</p> <p>[3] Prędkość bez obciążenia</p> <p>[4] Zatrzymanie łańcucha</p> <p>[5] Waga z pustym zbiornikiem, bez ciężca bar, łańcuch i baterii</p> <p>[6] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[7] Błąd pomiaru</p> <p>[8] Nivelul măsurat al puterii acustice</p> <p>[9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[10] Poziom drgań</p> <p>[11] paczka baterii</p> <p>[12] Bezprzewodowa pila</p> <p>[13] Prowadnica</p> <p>Łańcuch Oregon musi być zamocowany na prowadnicy Oregon.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS; Tipo; Modelo</b></p> <p>[2] Tensão nominal</p> <p>[3] Velocidade máxima sem carga</p> <p>[4] Comprimento da lâmina-guia</p> <p>[5] Peso com tanque vazio, sem cortar bar, cadeia e bateria</p> <p>[6] Nivel de pressão acústica</p> <p>[7] Incerteza de medição</p> <p>[8] Nivel de potência acústica</p> <p>[9] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[10] Nivel de vibrações</p> <p>[11] Grupo bateria</p> <p>[12] cadeia</p> <p>[13] Barra guia</p> <p>A corrente Oregon deve ser instalada com a lâmina Oregon.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE; Tip; Model</b></p> <p>[2] Tensiunea nominală</p> <p>[3] Turație la mers în gol nominală</p> <p>[4] Lungimea lamei de ghidare</p> <p>[5] Greutate cu rezervorul gol, fara decupare bar, lanț și baterie</p> <p>[6] Nivel de presiune acustică</p> <p>[7] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[8] Nivel de putere sonoră</p> <p>[9] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[10] Nivel de vibrații</p> <p>[11] Grupul acumulator</p> <p>[12] Ferăstrău cu lanț</p> <p>[13] Lamă de ghidare</p> <p>Łanțul Oregon trebuie să fie montat pe o lamă Oregon.</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ; Тип; модель</b></p> <p>[2] Номинальное напряжение</p> <p>[3] Скорость без нагрузки</p> <p>[4] Длина пильной шины</p> <p>[5] Вес с пустым баком, без резки бар, цепь и батарею</p> <p>[6] Уровень звукового давления</p> <p>[7] Неточность измерений</p> <p>[8] Уровень звуковой мощности</p> <p>[9] Гарантируемый уровень акустической мощности</p> <p>[10] Уровень вибрации</p> <p>[11] аккумулятор</p> <p>[12] цепная пила</p> <p>[13] Пильная шина</p> <p>Цель компании Oregon должна подходить к шине Oregon.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE; Typ; Model</b></p> <p>[2] Menovitě napätie</p> <p>[3] Menovitá rýchlosť naprázdno</p> <p>[4] Dĺžka vodiacej lišty</p> <p>[5] Hmotnosť s prázdňou nádržou, bez rezania bar, refaz a batérie</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepresnosť merania</p> <p>[8] Hladina akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Kosačka</p> <p>[11] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] refazová pila</p> <p>[13] Vodiaca lišta</p> <p>Refaze Oregon sa musia montovať s lištou Oregon</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI; Tip; Model</b></p> <p>[2] Nazivna napetost</p> <p>[3] Ocenjena hitrost brez obremenitve</p> <p>[4] Dolžina meča žage</p> <p>[5] Teža s praznim rezervoarjem, brez rezanja bar, verige in baterije</p> <p>[6] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[7] Merilna negotovost</p> <p>[8] Izměřitais skafas intensitātes lēmisen</p> <p>[9] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[10] Kosilnica</p> <p>[11] baterija</p> <p>[12] verižna žaga</p> <p>[13] Meč žage</p> <p>Oregon žage morajo biti opremljene z Oregon mečem</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI; Vrsta; model</b></p> <p>[2] Nominalni napon</p> <p>[3] Brzina bez opterećenja</p> <p>[4] Dužina mača</p> <p>[5] Teža s praznim rezervoarjem, brez rezanja bar, verige in baterije</p> <p>[6] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[7] Nesigurnost merenja</p> <p>[8] Nivo zvučne snage</p> <p>[9] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[10] Nivo vibracija</p> <p>[11] Akumulatorska baterija</p> <p>[12] Motorna testera</p> <p>[13] Mač</p> <p>Na mač Oregon se mora postaviti lanac Oregon.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER; Typ; Modell</b></p> <p>[2] Spänning</p> <p>[3] Hastighet utan belastning</p> <p>[4] Svärdlängd</p> <p>[5] Vikt med tom tank, utan att skära svärd, kedja och batteri</p> <p>[6] Ljudtrycksnivå</p> <p>[7] Tvivel med mått</p> <p>[8] Ljudeffektivité</p> <p>[9] Garanterad ljudeffektivité</p> <p>[10] Vibrationsnivå</p> <p>[11] Batterigrupp</p> <p>[12] motorsåg</p> <p>[13] Svärd</p> <p>Kedjor från Oregon måste användas med svärd från Oregon.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER; Tip; Model</b></p> <p>[2] Besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[3] Yüksüz hız; Maks. /dak</p> <p>[4] Kesici baş; Çalı budama makinesi kesme teli /bıçak</p> <p>[5] Bar, zincir ve pili kesmeden boş tank ile Ağırlık</p> <p>[6] ses basınç seviyesi</p> <p>[7] ölçüm belirsizliği</p> <p>[8] Akustik güç seviyesi</p> <p>[9] Garant edilien ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Titreşim seviyesi</p> <p>[11] Batarya grubu</p> <p>[12] Elektrikli testere</p> <p>[13] Kilavuz çubuk</p> <p>Oregon zincir Oregon çubuk üzerinde monte edilmelidir.</p>



## СОДЕРЖАНИЕ

1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ...	1
2. ОБОЗНАЧЕНИЯ.....	5
3. ОПИСАНИЕ .....	6
4. СБОРКА .....	6
5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ .....	7
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	9
7. ХРАНЕНИЕ .....	11
8. УТИЛИЗАЦИЯ.....	11
9. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	12

Данное устройство спроектировано и изготовлено с учетом высоких стандартов надежности, простоты эксплуатации и безопасности работы, принятых в компании. Правильный уход за инструментом обеспечит его многолетнюю, высоконадежную бесперебойную работу.

Использовать только с батареями 43.2 В 4 Ач (146 Втч).

## 1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

**⚠ Внимательно изучите все указания по технике безопасности. Несоблюдение данных указаний и требований ведет к риску получения травм.**

### ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

Данная цепная пила предназначена для распила веток, стволов, бревен и бруса, диаметр которых определяется длиной резания пильной шины. Предназначено только для распила дерева. Для использования только на открытом воздухе взрослыми людьми.

**Тип пользователя:** Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Эта машина предназначена для любительского применения.

### НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

- Использовать только для перечисленных выше целей.
- Данная цепная пила не предназначена для использования профессиональными службами озеленения. К использованию устройством не должны допускаться дети или лица без соответствующих средств защиты и одежды.

### БУДЬТЕ ВСЕГДА ОСТОРОЖНЫ!

Даже в случае использования данного устройства по назначению, при эксплуатации устройство всегда остается опасным. В зависимости от типа и конструкции устройства опасность представляет следующее:

- Контакт с открытыми зубьями пильной цепи (опасность получения порезов).

- Соприкосновение с вращающейся пильной цепью (опасность получения порезов).
- Внезапное резкое движение пильной шины (опасность получения порезов).
- Отрыв частей пильной цепи (опасность получения порезов/колотых ран).
- Выброс частей обрабатываемого материала.
- Вдыхание частиц обрабатываемого материала.
- Попадание масла на кожные покровы.
- Ухудшение слуха в случае отсутствия во время работы необходимых средств защиты органов слуха.
- Сохраните данную инструкцию для дальнейших обращений к ней. Термин «электроинструмент» в указаниях относится как к сетевому, так и аккумуляторному инструменту.

### **УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ**

- Всегда содержите рабочее место в чистоте и порядке. Так же следите за освещенностью рабочего места. Неубранные помещения и условия плохой освещенности могут привести к получению травм.
- Категорически запрещается работа с электроинструментом в условиях повышенной концентрации паров легковоспламеняющихся жидкостей и веществ. При работе электроинструмента на двигателе возникают искры, которые могут привести к возгоранию.
- Не допускайте посторонних людей в рабочую зону. Невнимательность может привести к потере контроля над инструментом и получению травм.

### **ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ**

- Избегайте контакта с заземленными предметами, такими как, трубы, радиаторы, плиты и холодильники.
- Категорически запрещается использование электроинструмента в условиях повышенной влажности. Попадание влаги в электроинструмент может привести к выходу его из строя или поражению электрическим током.

### **ПЕРСОНАЛЬНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ**

- При использовании электроинструмента будьте аккуратны и внимательны. Не пользуйтесь инструментом, если вы устали, помните что это источник повышенной опасности для человека.
- Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте защитные очки. Защитное снаряжение, примененное в

- соответствующих обстоятельствах, такое как, пылезащитные маски, защитная обувь с нескользящей подошвой, защитные шлемы и средства защиты органов слуха, значительно улучшают процесс работы с электроинструментом и сводят риск травм к минимуму.
- Будьте внимательны при переноске инструмента. Перед его подключением к сети или переноске в другое рабочее место убедитесь, что выключатель находится в положении «ВЫКЛ.».
- Перед включением электроинструмента убедитесь в отсутствии на нем всех крепежных инструментов. Гайки или ключи, оставленные на вращающихся частях электроинструмента, могут привести к травмам.
- При работе с электроинструментом всегда занимайте устойчивое положение. Не давите на электроинструмент.
- При работе с электроинструментом надевайте соответствующую одежду. Не носите просторную одежду или ювелирные украшения. Длинные волосы лучше убрать под головной убор.
- При совместной работе электроинструмента с устройствами сбора пыли регулярно проверяйте места соединений.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА**

- Не перегружайте электроинструмент. Регулярно проверяйте электроинструмент на наличие механических повреждений корпуса и сетевого шнура.
- Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем. При появлении посторонних шумов, запаха горелой изоляции, повышенного искрообразования необходимо немедленно прекратить работу и обратиться в авторизованный сервисный центр.
- Перед выполнением любых работ, связанных с обслуживанием электроинструмента или с заменой сменных аксессуаров, обязательно отключайте его от сети.
- Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте. Не допускайте к работе с электроинструментом лиц, которые не были ознакомлены с указаниями по технике безопасности и с инструкцией по эксплуатации.
- Регулярно осматривайте корпус электроинструмента. Перед началом работы обязательно проверяйте

правильность функционирования всех подвижных частей. Регулярно проверяйте наличие всех крепежных деталей в корпусе электроинструмента.

- Перед началом работы проверяйте сменные аксессуары. Не используйте аксессуары с механическими повреждениями.
- Используйте электроинструменты, вспомогательные принадлежности, сверла и т. д. в соответствии с назначением каждого отдельного электроинструмента, учитывая рабочие условия и характер выполняемой работы.

## **ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ИЗДЕЛИЯМИ С АККУМУЛЯТОРНЫМ ПИТАНИЕМ**

- Прежде чем устанавливать аккумулятор, проверьте, чтобы выключатель стоял в положении выключенный или был заблокирован. Установка аккумулятора на включенный инструмент ведет к несчастным случаям.
- Зарядку выполняйте только с использованием зарядного устройства, указанного изготовителем. Зарядное устройство, подходящее к одному типу аккумуляторных батарей, может создать опасность возгорания при использовании с аккумуляторными батареями другого типа.
- Используйте изделия с аккумуляторным питанием только со специально предназначенными для них аккумуляторными батареями. Использование аккумуляторных батарей другого типа может привести к телесным повреждениям или возгоранию.
- Если аккумуляторная батарея не используется, храните ее отдельно от других металлических предметов, например канцелярских скрепок, монет, гвоздей, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут привести к замыканию контактов батареи. Замыкание контактов батареи может вызвать ожоги или привести к возгоранию.
- При ненормальных условиях из батареи может вытечь жидкость, избегайте контакта с ней. Если этого избежать не удалось, смойте жидкость водой. Если жидкость попала в глаза, после их промывания обратитесь за медицинской помощью. Жидкость, вытекшая из батареи, может вызвать раздражение или ожог.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

- Обслуживание и ремонт электроинструмента производителем

только в авторизованных фирмой-производителем сервисных центрах. Ремонт и обслуживание электроинструмента в посторонних организациях, а так же внесение конструктивных изменений приведет к отказу от гарантийных обязательств.

- Обслуживание требует чрезвычайной осторожности и знания и должно быть выполнено только квалифицированным техником обслуживания. Для обслуживания мы предлагаем, чтобы вы возвратили изделие вашему самому близкому уполномоченному центру обслуживания ремонта. При обслуживании, использование только идентичные сменные части.

## **ОС ОБЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЦЕПНОЙ ПИЛЫ**

- Держите электроинструмент только за изолированные поверхности, так как цепная пила может задеть скрытую проводку. В результате контакта пильной цепи с проводом, находящимся под напряжением, металлические части инструмента также могут оказаться под напряжением, что может привести к поражению работающего электрическим током.
- При работе цепной пилы пользователь должен находиться на безопасном расстоянии от цепи пилы. Перед запуском цепной пилы убедитесь, что цепь пилы ни с чем не соприкасается. При работе с цепной пилой из-за невнимательности работающего цепь может захватить одежду или зацепить какую-либо часть тела.
- Всегда держите цепную пилу правой рукой за заднюю ручку, а левой – за переднюю. Никогда не держите цепную пилу наоборот (левой рукой за заднюю ручку, а правой – за переднюю), так как это повышает опасность травмирования.
- Носите защитные очки и средства защиты органов слуха. Рекомендуется дополнительно использовать снаряжение для защиты головы, рук, ног и ступней. Наличие соответствующей защитной одежды снизит опасность получения травмы от разлетающихся частиц или непреднамеренного соприкосновения с цепью пилы.
- Запрещается работать с цепной пилой, находясь на дереве. Работа с цепной пилой, находясь на дереве, может привести к получению травмы.
- Всегда используйте прочную опору, работайте с цепной пилой только находясь

на закрепленной, надежной и ровной поверхности. Скользкие или неустойчивые поверхности, например, лестницы, могут привести к потере равновесия или к потере управления цепной пилой.

- При обрезке согнутой и напряженной ветки будьте готовы к тому, что она отскочит назад. Когда согнутая ветка будет распилена, она может разогнуться и ударить пользователя и (или) отбросить цепную пилу, вызвать потерю ее управляемости.
- Будьте чрезвычайно внимательны при пилении кустарника и молодых деревьев. Гибкая древесина может заклинить цепь пилы и затем ударить пользователя или привести к потере равновесия.
- Переносите цепную пилу за переднюю рукоятку в выключенном состоянии, держа подальше от себя. При транспортировке или хранении цепной пилы всегда устанавливайте крышку пильной шины. Обращение с цепной пилой надлежащим образом снизит вероятность случайного соприкосновения с движущейся цепью пилы.
- Следуйте указаниям по смазке, натяжению цепи и замене принадлежностей. Неверно натянутая или неправильно смазанная цепь может порваться или увеличить вероятность отскока пилы.
- Следите, чтобы рукоятки были сухими, чистыми, на них не было масла и смазки. Рукоятки, испачканные в смазке или замасленные, станут скользкими, что может привести к потере управления.
- Цепная пила предназначена только для пиления древесины. Запрещается использовать цепную пилу не по назначению. Например, запрещается использовать цепную пилу для пиления пластмасс, каменной кладки или не деревянных строительных материалов. Использование цепной пилы не по назначению может привести к возникновению опасной ситуации.

#### **ПРИЧИНЫ ОТСКОКА И ДЕЙСТВИЯ ОПЕРАТОРА ПО ЕГО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ:**

Отскок может возникнуть, когда режущая кромка или конец пильной шины прикасается к материалу или когда при пилении древесина сжимается и защемляет цепную пилу. Соприкосновение кончика в некоторых случаях может вызвать внезапное отбрасывание в направлении, обратном ходу пилы, откинув пильную шину вверх и назад, в направлении оператора.

Заклинивание цепи пилы вдоль верхней части пильной шины может внезапно отбросить пильную шину в обратном направлении, на оператора. Любое из этих действий пилы может привести к потере управления, что может стать причиной серьезной травмы. Не полагайтесь только на предохранительные устройства, встроенные в пилу. При работе с цепной пилой работающий должен принять определенные меры для того, чтобы процесс пиления не привел к несчастному случаю или травме. Отбрасывание пилы (отскок) является результатом неправильного использования пилы и (или) нарушений правил или условий ее эксплуатации. Этого следует избегать, соблюдая следующие меры предосторожности:

- Держите пилу крепко, двумя руками, обхватив ручки пилы всеми пальцами руки, расположите части тела и руку так, чтобы противодействовать усилию отбрасывания пилы. Работающий может предотвратить отскок, приняв соответствующие меры. Следите за тем, чтобы пила не вырвалась из рук. См. рис. 11.
- Не прикладывайте чрезмерных усилий и не выполняйте пиление на уровне выше плеч. Это поможет предотвратить непреднамеренное соприкосновение с концом пилы и позволит лучше управлять цепной пилой в непредвиденных ситуациях.
- Используйте при замене только указанные производителем шины и цепи. Неправильно выбранные для замены шины и цепи могут стать причиной обрыва цепи и (или) отскока.
- Выполняйте указания производителя по заточке и техническому обслуживанию цепной пилы. Уменьшение высоты просвета между режущими кромками пильной цепи может привести к увеличению отбрасывания пилы.

#### **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Считается, что вибрация ручного инструмента может привести к проявлению у отдельных лиц так называемой болезни Рейно (Raynaud's Syndrome). Симптомы могут включать покалывание, онемение и побеление пальцев (как при переохлаждении). Наследственные факторы, переохлаждение и повышенная влажность, диета, курение и неверные приемы работы могут способствовать развитию данных симптомов. Существует ряд мер, которые можно предпринять для снижения воздействия вибрации:

- Одевайтесь теплее в холодную погоду. При работе с устройством пользуйтесь перчатками, чтобы руки и запястья были в тепле. Считается, что холодная погода является основным фактором, способствующим возникновению болезни Рейно (Raynaud's Syndrome).

- После каждого этапа работы выполните упражнения для усиления кровообращения.
- Чаще делайте перерывы в работе. Сократите длительность ежедневного пребывания на открытом воздухе.

При появлении каких-либо из указанных симптомов сразу же прекратите работу и обратитесь по их поводу к врачу.

- Рекомендуемая режущая способность данной цепной пилы составляет 153 мм (6 дюймов) и меньше, что должно способствовать продлению срока службы инструмента и обеспечению безопасной работы. Бревна большего диаметра могут привести к чрезмерному износу вашего инструмента. Бревна с максимальным диаметром 229 мм (9 дюймов) могут распиливаться, но только в редких случаях и с соблюдением осторожности.
- Встроенный отбойник с шипами облегчает распиловку. Если при распиловке бревно придерживать, обеспечивается более устойчивая точка поворота.
- Любая цепная пила представляет смертельную опасность при ненадлежащем использовании. Настоятельно рекомендуется пройти профессиональную подготовку по безопасному использованию данного инструмента.

#### • Рекомендации для начинающих

Прежде, чем впервые приступить к валке леса или обрезке ветвей, рекомендуется:

- пройти специальный курс обучения работе на оборудовании этого типа;
- внимательно ознакомиться с правилами безопасности и указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве;
- поупражняться на пнях, растущих из земли или прикрепленных к подставке, чтобы ознакомиться с работой машины и наиболее подходящими методами распиловки.

**ХРАНИТЕ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ. РЕГУЛЯРНО ПЕРЕЧИТЫВАЙТЕ ИХ И ИНФОРМИРУЙТЕ ДРУГИХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ. ОДАЛЖИВАЯ**

**ИНСТРУМЕНТ, ПРИКЛАДЫВАЙТЕ К НЕМУ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.**

## 2. ОБОЗНАЧЕНИЯ

На данном инструменте могут присутствовать некоторые из следующих обозначений. Для безопасной работы с устройством изучите их и запомните, что они означают.

### ОБОЗНАЧЕНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ / ОБЪЯСНЕНИЕ

**V** Напряжение.

**W** Ватты - Мощность.

————— Постоянный ток - Тип или  
----- характеристики тока.



Предупреждения, влияющие на безопасность работающего.



Чтобы уменьшать риск ущерба, пользователь должен читать и понимать руководство оператора, перед использованием этого изделия.



При работе пользуйтесь защитными очками и средствами защиты слуха.



Не подвергать воздействию дождя, не использовать в местах с повышенной влажностью.



Держите пилу обеими руками.



Опасайтесь отскока назад

Следующие предупреждающие знаки и словесные выражения предназначены для обозначения уровней опасности, возникающих при работе с данным устройством



#### **СМЕРТЕЛЬНО**

**ОПАСНО!** Указывает на безусловно опасную ситуацию, которая, в случае возникновения, повлечет за собой серьезную травму или смертельный исход.



**ОПАСНО:** Указывает на потенциально опасную ситуацию, возникновение которой может повлечь за собой серьезную травму или смертельный исход.



**ОСТОРОЖНО!** Указывает на потенциально опасную ситуацию, возникновение которой может повлечь за собой травму малой или средней тяжести

**ВНИМАНИЕ** Употребляется без предупреждающего знака. Указывает на ситуацию, которая может привести к повреждению имущества

### 3. ОПИСАНИЕ

1. Крышка пильной шины
2. Предохранитель передней рукоятки / цепной тормоз
3. Передняя ручка
4. Кнопка блокирования защиты
5. Курковый выключатель
6. Крышка топливного резервуара
7. Указатель уровня топлива
8. Отбойник с шипами
9. цепная пила
10. Пильная шина
11. Защитный щиток
12. Задняя ручка
13. Ручка регулятора натяжения цепи
14. Крышка звездочки
15. Ручка затягивания крышки звездочки
16. Болт натяжения цепи
17. Звездочка
18. Пильная шина
19. Масловыпускное отверстие
20. Паз
21. Звенья привода цепи
22. Резец
23. Направление валки
24. Опасная зона
25. Путь отхода
26. Направление падения
27. Зарубка
28. Обратный пропил валки
29. Маятник
30. Обрезка ветвей
31. При обрезке оставьте ветви для поддержки ствола, чтобы он не касался земли.
32. Бревно поддерживается по всей длине
33. Выполняйте распиловку сверху (над опорой) во избежание касания земли
34. Бревно поддерживается с одной стороны.
35. Под опорой
36. Над опорой

37. Бревно поддерживается с обеих сторон.
38. Опора бревна
39. В с т а н ь т е н а в е р х н и й с к л о н , т а к к а к п р и р а с п и л о в к е б р е в н о м о ж е т п о к а т и т ь с я .
40. Аккумулятор
41. Кнопка защелки батареи
42. Зарядное устройство
43. Кабель зарядного устройства
44. Выключатель Вкл/Выкл
45. Знак соответствия директиве ЕС
46. Наименование и адрес изготовителя
47. Эталонная модель изготовителя
48. Гарантируемый уровень акустической мощности
49. Год изготовления
50. Заводской номер
51. Код изделия

### ПРИМЕЧАНИЯ К ТЕХНИЧЕСКИМ ХАРАКТЕРИСТИКАМ:

- Указанное значение вибраций было измерено стандартным методом и может использоваться для сравнения одного инструмента с другим.
- Указанное значение вибраций может использоваться для предварительной оценки неблагоприятного воздействия.



**Реальные значения вибраций при эксплуатации инструмента могут отличаться от указанных выше и зависят от режима использования инструмента. Их требуется определить, чтобы принять меры предосторожности по защите работающего на основе оценки воздействия реальных условий эксплуатации (приняв во внимание все части рабочего цикла, т.е. все время: когда инструмент выключен и когда он работает на холостом ходу в дополнении к времени запуска).**

Сразу после покупки машины занесите ее идентификационные данные (S/n) в специальные поля на последней странице руководства

Образец декларации соответствия находится на предпоследней странице руководства

### 4. СБОРКА

Цепная пила не требует сборки, но работающий должен знать, как собирать пильную шину и цепь пилы. Также перед каждой работой следует проверить натяжение цепи и добавить масла, как описано далее в этом руководстве.

## СБОРКА ПИЛЬНОЙ ШИНЫ И ЦЕПИ ПИЛЫ

См. рис. 2-7.

Извлеките аккумуляторную батарею из устройства. Наденьте защитные перчатки.

- Отверните крышку звездочки ручкой затягивания (деталь 15) и снимите ее.
- Зубья цепи пилы должны быть направлены в направлении вращения цепи. Если они направлены в обратную сторону, переверните цепь.
- Установите звенья цепного привода в паз шины.
- Расположите цепь так, чтобы с обратной стороны шины была петля.
- Придерживая цепь в правильном положении на шине, наденьте цепь на звездочку и обеспечьте ее правильную установку. Отверстие для болта затягивания цепи (деталь 16) должно хорошо к нему подходить.
- Снимите крышку звездочки, поворотом ручки. натяжения цепи (деталь 13) по часовой стрелке до надлежащего натяжения цепи. Пильная шина должна подняться, снова проверьте натяжение цепи; не натягивайте цепь чрезмерно.
- После надлежащего натяжения цепи затяните ручку(деталь 15)

*ПРИМЕЧАНИЕ: Цепь пилы натянута надлежащим образом, если на середине длины ее можно поднять вверх на 3-4 мм. При запуске пилы с новой пильной цепью дайте ей поработать 2-3 минуты..*

**⚠ После пробного запуска проверьте натяжение цепи и, если нужно, подтяните цепь..**

## 5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Подробную информацию об их зарядке см. в руководстве пользователей для аккумуляторных батарей и зарядных устройств. Используйте зарядное устройство, отвечающее стандарту EN 60335-2-29 для электрической подзарядки

*ПРИМЕЧАНИЕ: Во избежание получения тяжелой травмы всегда извлекайте аккумуляторную батарею из устройства и не касайтесь кнопки блокировки при переносе или транспортировке инструмента..*

**ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОВЕРЯЙТЕ НАТЯЖЕНИЕ ЦЕПИ (РИС. 2)**

**⚠ Всегда отключайте цепную пилу от источника сетевого питания**

*перед проверкой натяжения цепи или при выполнении регулировок цепи. При соприкосновении с цепью, шиной или областями вокруг цепи используйте защитные перчатки.*

- Вытащите цепь в середине на нижней стороне из шины. Зазор между режущим зубом цепи и шиной должен быть 3-4 мм.
- Если требуется отрегулировать натяжение цепи, см. раздел по регулировке натяжении цепи далее в этом руководстве.

## УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

См. рис. 2.

- Установите аккумуляторную батарею в инструмент. Вставьте выступающую контактную колодку аккумуляторного блока в гнездо батарейного отсека цепной пилы.
- Перед началом работы убедитесь, что защелки на нижней стороне аккумуляторной батареи защелкнулись на месте, а аккумуляторная батарея закреплена на инструменте.

## ИЗВЛЕЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

См. рис. 2.

- Отпустите курковый выключатель для останова цепной пилы.
- Нажмите и защелку в нижней части аккумуляторного блока.
- Снимите аккумуляторную батарею с инструмента.

## ПРОВЕРКА СМАЗКИ ЦЕПИ

См. рис. 1.

- Проверьте количество масла в цепной пиле, аккумуляторную батарею. Нажмите выключатель Вкл/ Выкл задействует курок выключателя. (пункт 44), это посмотрев на указатель уровня масла (12). Если уровень масла находится в нижней трети указателя уровня масла, следуйте указаниям раздела «ДОБАВЛЕНИЕ СМАЗКИ ДЛЯ ЦЕПИ И ШИНЫ», приведенного далее в этом руководстве

**⚠ Перед каждым использованием пилы проверяйте натяжение цепи.**

**⚠ Запрещается работать с цепной пилой без достаточного количества смазки цепи, так как это может повредить пилу и быть опасным. Перед каждым использованием проверяйте уровень смазки цепи.**

**⚠** *Перед подключением к сети убедитесь, что напряжение и частота питания соответствуют техническим характеристикам пилы.*

**⚠** *Перед началом работы проверьте кабель подключения к сетевой розетке и кабель-удлинитель на предмет наличия повреждений. Пользуйтесь только кабелями для подключения к сетевой розетке и кабелями-удлинителями, находящимися в технически исправном состоянии.*

Для предотвращения отскока выполняйте следующие указания по соблюдению техники безопасности:

- Запрещается проводить пиление концом пильной шины. Будьте внимательны, когда продолжаете пиление там, где уже работали.
- Всегда начинайте пиление после полного запуска пилы.
- Убедитесь, что цепь пилы заточена надлежащим образом.
- Запрещается одновременно пилить больше, чем одно бревно. При обрезке веток будьте внимательны, не касайтесь других веток.
- При поперечном пилении обращайтесь особое внимание на стволы, находящиеся очень близко друг к другу. Разрешается использовать для распиловки козлы.

### **КАК ДЕРЖАТЬ ЦЕПНУЮ ПИЛУ (РИС. 8)**

Всегда держите цепную пилу правой рукой за заднюю ручку, а левой рукой за переднюю ручку. Охватите обе ручки пальцами. Большой палец левой руки, удерживающей переднюю ручку, должен располагаться снизу.

### **НАЧАЛО РАБОТЫ**

- Перед началом работы установите в инструмент аккумуляторную батарею.
- Нажмите выключатель Вкл/ Выкл задействует курок выключателя.(пункт 44), это.
- Запустите станок: Нажмите кнопку разблокировки (пункт 4), и затем нажмите курок выключателя (пункт 5).

### **ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ**

- Для останова цепной пилы отпустите курок выключателя (деталь 5)

### **ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЦЕПНОГО ТОРМОЗА СМ. РИСУНОК 22**

- Перед каждым использованием проверяйте исправное состояние цепного тормоза.
- Введите в контакт цепной тормоз поворотом левой руки вокруг передней ручки, таким образом, чтобы задняя часть руки толкала рычаг/рукооградитель в сторону тяги в то время как цепь быстро вращается. Всегда заботьтесь о безопасности рук на рукоятках пилы.
- Сбросьте цепной тормоз обратно в РАБОЧЕЕ положение, ухватившись за верхнюю часть рычага цепного тормоза/ рукооградителя и потянув ее в сторону передней рукоятки

**⚠** *Если цепной тормоз сразу не остановится или если он не перейдет в рабочее положение без помощи, перед использованием отвезите пилу на ремонт в авторизованный сервисный центр.*

### **РАБОТА С ЦЕПНОЙ ПИЛОЙ**

Находитесь в устойчивом положении, держите цепную пилу крепко обеими руками при работе двигателя

### **ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ ВАЛКИ ЛЕСА, ОБРЕЗКИ СУЧЬЕВ И ПОПЕРЕЧНОГО ПИЛЕНИЯ**

См. рис. 9

### **ВАЛКА ДЕРЕВЬЕВ**

При одновременном выполнении работ по валке и распиловке двумя или более лицами, работы по валке должны быть отдалены от работ по распиловке на расстояние не меньшее, чем две высоты валимого дерева. Деревья не должны валиться таким образом, что они могли бы задеть кого-либо из людей, упасть на линию электропередачи или нанести какой-либо другой материальный ущерб. Если дерево соприкоснулось с линией электропередач, следует немедленно уведомить соответствующую энергетическую компанию. Работающий с цепной пилой должен стоять выше дерева по склону, поскольку, не смотря на то, что дерево может быть повалено безопасным способом, после этого оно может скатиться или сползти вниз по склону. Безопасное направление должно быть спланировано заранее и, если нужно, очищено перед началом пиления. Безопасные

секторы находятся сзади и по бокам (относительно предполагаемого направления падения дерева). Перед началом валки оцените естественный наклон дерева, расположение больших ветвей и направление ветра, чтобы выяснить, куда может упасть дерево. Снимите с дерева грязь, камни, отслоившуюся кору, гвозди, стремена и проволоку

### **УГЛОВОЙ ВЫРЕЗ (ПРОПИЛЫ В ДЕРЕВЕ ДЛЯ ЗАДАНИЯ НАПРАВЛЕНИЯ ПАДЕНИЯ) (РИС. 10)**

Сделайте угловой пропил перпендикулярно направлению падения на 1/3 толщины дерева. Вначале сделайте нижний пропил выреза. Это поможет избежать заклинивания при создании второго пропила как цепи пилы, так и пильной шины.

### **ПИЛЕНИЕ СО СТОРОНЫ, ПРОТИВОПОЛОЖНОЙ НАПРАВЛЕНИЮ ВАЛКИ (ЗАВЕРШАЮЩЕЕ ПИЛЕНИЕ В ПРОЦЕССЕ ВАЛКИ ДЕРЕВА; ВЫПОЛНЯЕТСЯ СО СТОРОНЫ, ПРОТИВОПОЛОЖНОЙ УГЛОВОМУ ВЫРЕЗУ) (РИС. 10)**

Выполняйте завершающее пиление со стороны, противоположной направлению валки, как минимум на 50 мм выше нижнего края углового выреза. Выполняйте завершающий пропил со стороны, противоположной направлению валки, параллельно нижнему краю углового выреза. Выполняйте завершающий пропил со стороны, противоположной направлению валки так, чтобы остался небольшой непропиленный участок. Этот остаток будет удерживать дерево от поворота и падения в неверном направлении. Не перепиливайте эту перемычку. Когда при валке завершающий пропил подходит близко к углу выреза, дерево начинает падать. Если существует хотя бы единственный шанс, что дерево может упасть не в нужном направлении или качнется обратно и зажмет цепь пилы, остановите пиление и не доводите до конца завершающий пропил; возьмите деревянный, пластиковый или алюминиевый клин, вбейте клин в пропил, чтобы раздвинуть его и повалить дерево в заданном направлении падения. Когда дерево начнет падать, выньте цепную пилу из пропила, остановите двигатель, опустите цепную пилу вниз, затем отступите в запланированном направлении. Будьте готовы к падению верхних веток, смотрите под ноги..

### **СУЧКОВАНИЕ ДЕРЕВА (РИС. 11)**

Сучкование – это удаление ветвей с поваленного дерева.

При сучковании оставьте большие нижние ветки, на которых дерево лежит на земле. Обрезайте небольшие сучья одним проходным пилом. Согнутые и напряженные ветки должны обрезаться снизу вверх, чтобы не допустить заклинивания цепной пилы.

### **РАСПИЛОВКА БРЕВНА (РИС. 12-15)**

Распиловка – это разделение очищенного от веток дерева (бревна) на части по длине. Важно обеспечить под ногами твердую опору и распределить вес на обе ноги. Там, где это возможно, бревно должно быть поднято и подперто ветками, чурками или подпорками. Для облегчения распиловки выполняйте следующие простые рекомендации:

- Если бревно имеет опору по всей длине, выполняйте пиление сверху.
- b) Если бревно лежит на опоре только с одного конца, а другим опирается на землю, пропилите 1/3 толщины снизу. Затем выполните окончательное пиление сверху, сделав пропил навстречу первому.
- c) Если у бревна есть опоры с обоих концов, пропилите 1/3 толщины сверху. Затем пропилите снизу оставшиеся 2/3 толщины бревна навстречу первому пропилу.
- d) При распиловке, выполняемой на склоне, всегда стойте выше бревна по склону. Если бревно пропиливается насквозь, для сохранения полного контроля над пилением уменьшите давление на пилу, когда пилить останется немного, однако не ослабляйте хватку, держитесь крепко за ручки пилы.
- Следите за тем, чтобы пильная цепь не задела землю. После выполнения пиления подождите, пока цепь пилы не остановится, прежде чем переносить цепную пилу. При движении от дерева к дереву всегда останавливайте двигатель.

## **6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**⚠** *Перед проверкой натяжения цепи или ее регулированием всегда извлекайте аккумуляторную батарею из инструмента. Надевайте защитные перчатки при обращении с цепью, пильной шиной и работе в зоне размещения цепи.*

## РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ЦЕПИ (РИС. 2)

- Слегка ослабьте ручку натяжения цепи (15), повернув ее против часовой стрелки.
- Чтобы увеличить натяжение цепи, поверните кольцо регулировки натяжения цепи (13) по часовой стрелке, периодически проверяя натяжение. Чтобы уменьшить натяжение цепи, поверните кольцо регулировки натяжения цепи (13) против часовой стрелки, периодически проверяя натяжение.
- Натяжение цепи правильное, когда зазор между режущим зубом цепи и шиной составляет 3-4 мм. Лучше всего потянуть цепь вниз на нижней стороне шины в середине и измерить расстояние между шиной и режущими зубьями цепи.
- Затяните ручку натяжения цепи (15), повернув ее по часовой стрелке.

## ЗАМЕНА ШИНЫ И ЦЕПИ (РИС. 2, 3, 5, 7)

- Опустите пилу вниз на плоскую и ровную поверхность, чтобы выполнить регулировку цепи.
- Убедитесь в наличии необходимой заменяемой шины и цепи, указанных в разделе технических характеристик этого руководства.
- Отверните ручку затягивания крышки звездочки (деталь 15), поворачивая ее против часовой стрелки, пока крышка звездочки (деталь 14) не снимется.
- Снимите крышку звездочки. Снимите шину и цепь с устройства.
- Для замены шины новой отверните гайку защитного щитка, установите защитный щиток на новую шину и затяните гайку.
- Установите новую цепь в правильном направлении, как показано на рис. 7, на шину и убедитесь, что звенья привода выровнены с пазами шины (рис. 5).
- Закрепите шину на цепной пиле и наденьте цепь на ведущую звездочку, как показано на рис. 3.
- Установите на место крышку звездочки (деталь 14), затяните крышку звездочки ручкой (деталь 15).
- Выполните шаги, указанные в параграфе «РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ЦЕПИ», приведенном в данном руководстве выше.

## ДОБАВЛЕНИЕ СМАЗКИ ДЛЯ ЦЕПИ И ШИНЫ

- Выверните и снимите колпачок (6) с масляного бака.
- Залейте масло в резервуар для масла и проверьте указатель масла (деталь

- 7). При заливке масла не допускайте попадания в масляный резервуар грязи.
- Установите масляный колпачок обратно и затяните его.
- Одной полной заправки масляного бака достаточно, чтобы пила работала 20 – 40 мин.

## ТРАНСПОРТИРОВКА ЦЕПНОЙ ПИЛЫ

Перед транспортировкой цепной пилы всегда извлекайте штепсель из электрической розетки, наденьте крышку цепи на шину и цепь. Если цепной пилы будет выполняться несколько операций пиления, пилу следует выключать между операциями.

## КРЫШКА ПИЛЬНОЙ ШИНЫ (РИС. 1)

Крышка пильной шины должна быть установлена на цепь и шину по завершении работ, а также при транспортировке устройства.

## ЗАТОЧКА ЦЕПИ ПИЛЫ СМ. РИС. 16 - 21

- В случае затрудненного проникновения цепи в древесину, следует выполнить заточку следующим образом.
- Цепь должна находиться под натяжением.
  - Закрепите шину в тиски так, чтобы цепь могла скользить.
  - Закрепите напильник в держатель и расположите его на резце под углом 35°.
  - Следует использовать только прямой ход напильника, пока не уберутся все изношенные части режущей кромки.
  - Сосчитайте число движений напильником для резца. Это число станет эталонным. Для обработки всех остальных резцов используйте столько же движений.
  - Если указатель уровня масла выходит за пределы шаблона после нескольких раз добавления, сделайте метку уровня. Используйте плоский напильник.
  - По завершении закруглите ограничитель глубины резания.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Рекомендуется выполнять углубление или ответственную заточку при помощи представителя сервисной службы, имеющего электрический точильный аппарат..*

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ПИЛЬНОЙ ШИНЫ

- После окончания работ очистите пазы и масляные каналы чистящим крючком.
- Периодически обтачивайте бока полос плоским напильником.
- Если указанные действия не выполнялись при длительной

- эксплуатации пилы, тонкие кромки могут сломаться и повредить шину.
- Если одна полоса выше другой, необходимо их выровнять плоским напильником и затем отполировать их напильником или мелкозернистой наждачной бумагой.

**⚠** *Использование других запчастей может представлять опасность или повредить изделия. Использование других запчастей может представлять опасность или повредить изделия.*

**⚠** *Во избежание получения тяжелой травмы всегда извлекайте аккумуляторную батарею из инструмента при его очистке или проведении технического обслуживания.*

#### **ОБЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Перед каждым использованием проверьте инструмент на отсутствие повреждений, недостающих или ослабших деталей (винты, гайки, болты, крышки и т.п. Надежно затяните все крепления и крышки и не пользуйтесь инструментом до замены всех утерянных или поврежденных деталей. За консультацией обращайтесь в службу работы с клиентами компании Greenworkstools. При очистке пластмассовых деталей не допускается использовать растворители. Многие пластмассы под воздействием различных бытовых растворителей разрушаются и в результате их использования могут потерять свои рабочие свойства. Для очистки от грязи, пыли, масла, смазки и т.п. используйте протирочную тряпку.

**⚠** *Не допускайте взаимодействия тормозных жидкостей, бензина, нефтепродуктов, пропиточных масел и т.п. с пластмассовыми деталями. Химикаты могут повредить, ослабить или разрушить пластмассу, что может привести к тяжким телесным повреждениям*

Для ремонта и замены допускается использовать только детали, указанные в списке деталей. Все другие детали следует заменять в уполномоченном сервисном центре.

## **7. ХРАНЕНИЕ**

### **ХРАНЕНИЕ УСТРОЙСТВА**

- Перед хранением извлеките из устройства аккумуляторную батарею.
- Очистите устройство от всех посторонних материалов.
- Храните устройство в месте, недоступном для детей.
- Оберегайте от веществ, вызывающих коррозию, например, садовых удобрений или соли для удаления льда.
- Заряжайте и храните аккумулятор в прохладном месте. Воздействие температур, отличающихся от комнатной, уменьшает срок службы аккумуляторной батареи.
- Не храните аккумуляторные батареи в разряженном состоянии. Храните батарею с зарядом 30%-50% от номинального.
- Храните аккумуляторную батарею в сухом месте при температуре не выше 27 °С.
- Все аккумуляторные батареи постепенно саморазряжаются. Чем выше окружающая температура, тем быстрее разряжается батарея. Если инструмент долгое время хранится без использования, подзаряжайте аккумуляторную батарею через каждые 1-2 месяца. Это продлит срок службы аккумуляторной батареи

### **ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

- 1) Охрана окружающей среды должна являться суще-ственным и первоочередным аспектом при пользо-вании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем. Старайтесь не беспокоить окружающих.
- 2) Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, масел, бензина, фильтров, поврежденных частей или любых элементов со значительным влия-нием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться от-дельно и передаваться в специальные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.
- 3) Строго соблюдайте действующие на местном уров-не правила по вывозу отходов работы.
- 4) После завершения срока службы машины не вы-брасывайте ее, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законода-тельством

## 8. УТИЛИЗАЦИЯ

 Не выбрасывайте электрооборудование вместе с обычными отходами. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС относительно выведенного из эксплуатации электрического и электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других

отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, ядовитые вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или в магазин.

## 9. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Цепь на конце стержня нагревается и испускает дым	Убедитесь, что цепь не слишком плотно Смазочные масла бак пуст	Перемотка цепи Натяжение цепи См главу в этом руководстве. Проверьте строку бака смазочного масла
Двигатель работает, но цепь не вращается	Чрезмерное натяжение цепи Проверьте строку руководство и аппарат цепи Проверить на наличие повреждений в полотно и цепи	Перемотка цепи Натяжение цепи См главу в этом руководстве. Обратитесь к главе Замена шины и цепи в данном руководстве. Проверьте строку руководство и цепь

Условия соблюдения технического обзора.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena alimentata a batteria portatile, abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

CS 48 Li 14, CS 48 Li 16

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore

N° 0905 – Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstr. 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen – Germany

f) Esame CE del tipo:

No. 14SHW2044-01.

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN 60745-2-13:2009/A1:2010  
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

g) Livello di potenza sonora misurato

99 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

103 dB(A)

k) Potenza installata

/ kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.10.2017

R&D Director  
Franco Bastasin



FR (Traducción de la original en francés)	EN (Traducción de la original en inglés)	ES (Traducción de la original en español)	NO (Traducción de la original en noruego)	BV (Traducción de la original en neerlandés)	DA (Traducción de la original en danés)
<p><b>CE</b> Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Société 2. Declares sous sa propre responsabilité que la machine: Soit a été entièrement par batterie dotée d'accumulateurs rechargeables par induction.</p> <p>3. Type/ Modèle Base a) Type/ Modèle Base b) Mois/ Année de construction c) Série d) Motor: batterie 3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Organisme de certification f) Examen CE de Type 4. Niveau des puissance sonore mesuré a) Niveau de puissance sonore garanti b) Puissance habituelle à établir le Dossier c) Niveau d) Lieu et Date</p>	<p><b>CE</b> Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. The Company 2. Hereby declares under its own responsibility that the machine: Portable battery powered chainsaw. 3. Type/ Model Base a) Model/ Battery b) Year/ Month of manufacture c) Serial number 3. Conforms to the following specifications: a) Certification body f) Examination of type 4. Sound power level measured a) Guaranteed sound power level b) Power installed c) Person authorized to create the Technical File d) Place and date</p>	<p><b>CE</b> Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Portátil, batería recargable por inducción. 3. Tipo/ Modelo Base a) Tipo/ Modelo Base b) Mes/ Año de fabricación c) Número de serie 3. Es conforme a las especificaciones de las directivas: a) Referencia a la Norma armonizada f) Examen CE del Tipo 4. Nivel de potencia sonora medido a) Nivel de potencia sonora garantizado b) Potencia instalada c) Persona autorizada a generar el Manual Técnico d) Lugar y Fecha</p>	<p><b>NO</b> (Traducción de la original en noruego)</p> <p><b>CE</b> Konformitetserklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, vedlegg I, del A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklæret på egen ansvar, at maskinen: Bærbart batteridrevet klippesag, rechargable batteridrevet ved induksjon. 3. Typ/ Basismodell a) Typ/ Basismodell b) Måned/ År for konstruksjon c) Serienummer 3. Er i samsvar med følgende tekniske bestemmelser: a) Certifikationsorgan f) Typekontroll 4. Lydtrykknivå a) Garantert lydnivå b) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon c) Sted og dato</p>	<p><b>BV</b> (Traducción de la original en neerlandés)</p> <p><b>CE</b> Erklaring van overeenstemming (Machinesrichtlijn 2006/42/EG, bijlage I, deel A)</p> <p>1. Fysieke 2. Verklaart op eigen naam, dat de machine: Draagbaar accu aangedreven met inductie opgeladen accu machine. 3. Type/ Basismodel a) Type/ Basismodel b) Maand/ Jaar van constructie c) Serienummer 3. Overeenstemt met de specificaties van de richtlijn: a) Certificatieinstantie f) Typecontrole 4. Geluidvermogen a) Garandeerd geluidvermogen b) Geïnstalleerd vermogen c) Geautoriseerd persoon voor opstellen van de technische documentatie d) Locatie en datum</p>	<p><b>DA</b> (Traducción de la original en danés)</p> <p><b>CE</b> Erklæring om overensstemmelse (Maskinordningen 2006/42/EF, bilag I, del A)</p> <p>1. Firmaen 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbart batteridrevet klippesag, ledningsløs opladning af batterier. 3. Type/ Basismodel a) Type/ Basismodel b) Måned/ Konstruktionsår c) Serienummer 3. Er i overensstemmelse med specifikationer i følgende direktive: a) Certificeringsorgan f) Typekontrol 4. Lydtrykniveau a) Garanteret lydtrykniveau b) Installeret effekt c) Autoriseret person for opstilling af den tekniske dokumentation d) Sted og dato</p>
<p><b>NL</b> (Traducción de la original en neerlandés)</p> <p><b>CE</b> Erklaring van overeenstemming (Machines Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage I, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Klippesag accu aangedreven, veiligheidsgevoerd met inductie opgeladen batterij. 3. Type/ Basismodel a) Model/ Bouwjaar b) Maand/ Jaar van constructie c) Serienummer 3. Voldaan aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatieinstantie f) Examen van het type 4. Nominale geluidvermogen a) Geautoriseerd persoon voor opstellen van het technische dossier b) Plaats en datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción de la original en español)</p> <p><b>CE</b> Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Portátil, batería recargable por inducción. 3. Tipo/ Modelo Base a) Tipo/ Modelo Base b) Mes/ Año de fabricación c) Número de serie 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Referencia a la Norma armonizada f) Examen CE del Tipo 4. Nivel de potencia sonora medido a) Nivel de potencia sonora garantizado b) Potencia instalada c) Persona autorizada a generar el Manual Técnico d) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Traducción de la original en portugués)</p> <p><b>CE</b> Declaração de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Portátil, bateria recargável por indução. 3. Tipo/ Modelo Base a) Tipo/ Modelo Base b) Mês/ Ano de fabrico c) Número de série 3. Está em conformidade com as especificações das diretivas: a) Referência à Norma harmonizada f) Exame CE do Tipo 4. Nível garantido de potência sonora a) Potência instalada b) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico c) Local e data</p>	<p><b>FI</b> (Traducción de la original en finlandés)</p> <p><b>CE</b> Yhteystietokortti (Mäsköin direktiivi 2006/42/EY, liite I, osan A)</p> <p>1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin käynnistettävä akkukäyttöinen moottorisaha. 3. Tyypin/ Perusmallin a) Tyypin/ Perusmallin b) Kuukausi/ Vuosikokous c) Sarjenumero 3. On yhdenmukainen suoraan direktiivin mukaisesti vahvistettujen teknisten vaatimusten kanssa. 4. Käytännössä mitattu ääniteho a) Tähtäytetty ääniteho b) Asennettu teho c) Valtuutettu henkilö, joka vastaa teknisten vaatimusten täyttymisestä d) Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Traducción de la original en checo)</p> <p><b>CE</b> Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích z přílohy 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosná akumulátorová řetězová motocykl s nabíječkou akumulátorů dobíjených indukčním proudem. 3. Typ/ Základní model a) Typ/ Základní model b) Měsíc/ Rok výroby c) Výrobní číslo 3. Je v shodě s požadovanými směrnicí: a) Certifikace orgán f) Typová kontrola 4. Úroveň hlavy akustického výkonu a) Nominální akustický výkon b) Instalovaný výkon c) Osoba autorizovaná pro vytvoření technického záznamu d) Místo a datum</p>	<p><b>PL</b> (Traducción de la original en polaco)</p> <p><b>CE</b> Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích z přílohy 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosná akumulátorová řetězová motocykl s nabíječkou akumulátorů dobíjených indukčním proudem. 3. Typ/ Základní model a) Typ/ Základní model b) Měsíc/ Rok výroby c) Výrobní číslo 3. Je v shodě s požadovanými směrnicí: a) Certifikace orgán f) Typová kontrola 4. Úroveň hlavy akustického výkonu a) Nominální akustický výkon b) Instalovaný výkon c) Osoba autorizovaná pro vytvoření technického záznamu d) Místo a datum</p>
<p><b>EL</b> (Traducción de la original en griego)</p> <p><b>CE</b> Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα I, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Διαβάζει υπό την ίδια ευθύνη, ότι η μηχανή: Χειριστήριος αλυσίδα κίνησης κλάδεμα μπαταρίας φορτιζόμενη με επαγωγή. 3. Τύπος/ Βασικό Μοντέλο a) Τύπος/ Βασικό Μοντέλο b) Μηνιαίο/ Ετήσιο έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Οργανισμός πιστοποίησης f) Έλεγχος CE του Τύπου 4. Ακουστική ισχύς κινητήρα a) Ακουστική ισχύς κινητήρα b) Εγκατεστημένη ισχύς c) Εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του Τεχνικού Αρχείου d) Τόπος και Ημέρα</p>	<p><b>TR</b> (Traducción de la original en turco)</p> <p><b>CE</b> Uygunluk Beyanı (Makine Direktifi, Ek I, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda altında açıkladığı makinenin: Batarya besimli şarjlanabilir zincirli testere. 3. Açıkladığı makineyi geliştirme/üretim/bakım faaliyetlerini gerçekleştiren kişi/şirket 4. Tip/ Standart model a) Tip/ Standart model b) Üretim tarihi/yeri c) Seri numarası 3. Ürünün teknik özelliklerini aşağıdaki direktiflere uygun olarak açıkladığı beyan eder: a) Referanslar a) Harmonize edilmiş direktifler f) Tip kontrolü 4. Ses gücü seviyesi a) Ses gücü seviyesi b) Kurulmuş güç c) Yetkili kişiyi belirleyen belge d) Yer ve Tarih</p>	<p><b>MK</b> (Traducción de la original en macedonio)</p> <p><b>CE</b> Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích z přílohy 2006/42/ES, část A)</p> <p>1. Podnik 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosná akumulátorová řetězová motocykl s nabíječkou akumulátorů dobíjených indukčním proudem. 3. Typ/ Základní model a) Typ/ Základní model b) Měsíc/ Rok výroby c) Výrobní číslo 3. Je v shodě s požadovanými směrnicí: a) Certifikace orgán f) Typová kontrola 4. Úroveň hlavy akustického výkonu a) Nominální akustický výkon b) Instalovaný výkon c) Osoba autorizovaná pro vytvoření technického záznamu d) Místo a datum</p>	<p><b>HU</b> (Traducción de la original en húngaro)</p> <p><b>CE</b> Nyilatkozat az egyezésről (Gépezési irányelv, I. melléklet "A" rész)</p> <p>1. A vállalat 2. Nyilatkozik saját felelősségével, hogy a gép: Akkumulátoros kézi láncfűrész indukciós töltéssel. 3. Típus/ Alapmodell a) Típus/ Alapmodell b) Hónap/ Gyártási év c) Sorozatszám 3. Egyetemesen megfelel az irányelvben meghatározott műszaki követelményeknek. 4. A megadott akustikus teljesítmény a) A tervezett akustikus teljesítmény b) Az alkalmazott teljesítmény c) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy d) A hely és a dátum</p>	<p><b>RU</b> (Traducción de la original en ruso)</p> <p><b>CE</b> Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích z přílohy 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Организация 2. Проверяет на собственном ответственности, что устройство: Переносная аккумуляторная цепная пила с зарядным устройством, питаемым индукционным током. 3. Тип/ Базисный вариант a) Тип/ Базисный вариант b) Месяц/ Год изготовления c) Серийный номер 3. Соответствует требованиям директивы: a) Орган сертификации f) Типовой контроль 4. Уровнь звуковой мощности a) Номинальная звуковая мощность b) Установленная мощность c) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации d) Место и дата</p>	<p><b>SK</b> (Traducción de la original en eslovaco)</p> <p><b>CE</b> Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích z přílohy 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Spoločnosť 2. Prohláša na vlastnom zodpovedaní, že stroj: Prenosná akumulátorová reťazová motocykl s nabíječkou akumulátorů dobíjených indukčním proudem. 3. Typ/ Základní model a) Typ/ Základní model b) Měsíc/ Rok výroby c) Výrobní číslo 3. Je v shodě s požadovanými směrnicí: a) Certifikace orgán f) Typová kontrola 4. Úroveň hlavy akustického výkonu a) Nominální akustický výkon b) Instalovaný výkon c) Osoba autorizovaná pro vytvoření technického záznamu d) Místo a datum</p>

<p><b>SL</b> (Traducción de la original en esloveno)</p> <p><b>CE</b> Izjava o skladnosti (Direktiva Masine 2006/42/ES, priloga I, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava: Prenosna akumulatorska reznica s nabijalnikom, ki se napolni s indukcijskim tokom. 3. Tip/ Osnovni model a) Tip/ Osnovni model b) Mesec/ Leto izdelave c) Serijski številka 3. Ustrezuje zahtevam direktive: a) Referenca na usklajeno direktivo f) Preizkus tipa 4. Nivo glasne moči a) Nivo glasne moči, ki ga zagotavlja b) Nameščen moč c) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične dokumentacije d) Kraj in datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción de la original en español)</p> <p><b>CE</b> Izjava o skladnosti (Direktiva Masine 2006/42/ES, priloga I, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava: Prenosna akumulatorska reznica s nabijalnikom, ki se napolni s indukcijskim tokom. 3. Tip/ Osnovni model a) Tip/ Osnovni model b) Mesec/ Leto izdelave c) Serijski številka 3. Ustrezuje zahtevam direktive: a) Referenca na usklajeno direktivo f) Preizkus tipa 4. Nivo glasne moči a) Nivo glasne moči, ki ga zagotavlja b) Nameščen moč c) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične dokumentacije d) Kraj in datum</p>	<p><b>SK</b> (Traducción de la original en eslovaco)</p> <p><b>CE</b> Izjava o skladnosti (Direktiva Masine 2006/42/ES, priloga I, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava: Prenosna akumulatorska reznica s nabijalnikom, ki se napolni s indukcijskim tokom. 3. Tip/ Osnovni model a) Tip/ Osnovni model b) Mesec/ Leto izdelave c) Serijski številka 3. Ustrezuje zahtevam direktive: a) Referenca na usklajeno direktivo f) Preizkus tipa 4. Nivo glasne moči a) Nivo glasne moči, ki ga zagotavlja b) Nameščen moč c) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične dokumentacije d) Kraj in datum</p>
---	--	---

<p><b>ES</b> (Traducción de la original en español)</p> <p><b>CE</b> Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. Sociedad 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Portátil, batería recargable por inducción. 3. Tipo/ Modelo Base a) Tipo/ Modelo Base b) Mes/ Año de fabricación c) Número de serie 3. Es conforme a las especificaciones de las directivas: a) Referencia a la Norma armonizada f) Examen CE de Tipo 4. Nivel de potencia sonora medido a) Nivel de potencia sonora garantizado b) Potencia instalada c) Persona autorizada a generar el Manual Técnico d) Lugar y Fecha</p>	<p><b>LV</b> (Traducción de la original en letón)</p> <p><b>CE</b> Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích z přílohy 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Prohláša par savu atbildību, ka ierīce: Pārvietojama akumulatora ķēdes motocyklis ar indukcijas lādētāju. 3. Tip/ Pamatsmodelis a) Tip/ Pamatsmodelis b) Mēnesis/ Ražotības gads c) Sērijas numurs 3. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā: a) Atsaucoties uz harmonizētiem standartiem f) Tipu kontrole 4. Akustiskā jauda a) Nominālā akustiskā jauda b) Instalētā jauda c) Personu, kas atļauta veidot tehniskās dokumentācijas d) Vieta un datums</p>
--	--

<p><b>LT</b> (Traducción de la original en lituano)</p> <p><b>CE</b> atitikties deklaracija (Direktiva dėl mašinų 2006/42/ES, Priedas I, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Pristato atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojama akumuliatorių įkrovimo baterija, lankytuvu įkraunama akumuliatorių baterija. 3. Tipas/ Bazinis Modelis a) Tipas/ Bazinis Modelis b) Mėnuo/ Gamintojo metai c) Serijos numeris 3. Atitinka reikalavimus, nurodytus direktyvoje: a) Nurodant harmonizuotus standartus f) Tipų kontrolė 4. Garso galios lygis a) Garantuojamas garso galios lygis b) Įdiegta galia c) Asmuo, įgaliojamas sudaryti Techninio Dokumentacijos d) Vietos ir data</p>	<p><b>LV</b> (Traducción de la original en letón)</p> <p><b>CE</b> atitikties deklaracija (Direktiva dėl mašinų 2006/42/ES, Priedas I, dalis A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Prohláša par savu atbildību, ka ierīce: Pārvietojama akumulatora ķēdes motocyklis ar indukcijas lādētāju. 3. Tip/ Pamatsmodelis a) Tip/ Pamatsmodelis b) Mēnesis/ Ražotības gads c) Sērijas numurs 3. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā: a) Atsaucoties uz harmonizētiem standartiem f) Tipu kontrole 4. Akustiskā jauda a) Nominālā akustiskā jauda b) Instalētā jauda c) Personu, kas atļauta veidot tehniskās dokumentācijas d) Vieta un datums</p>
---	--

<p><b>SK</b> (Traducción de la original en eslovaco)</p> <p><b>CE</b> Izjava o skladnosti (Direktiva Masine 2006/42/ES, priloga I, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava: Prenosna akumulatorska reznica s nabijalnikom, ki se napolni s indukcijskim tokom. 3. Tip/ Osnovni model a) Tip/ Osnovni model b) Mesec/ Leto izdelave c) Serijski številka 3. Ustrezuje zahtevam direktive: a) Referenca na usklajeno direktivo f) Preizkus tipa 4. Nivo glasne moči a) Nivo glasne moči, ki ga zagotavlja b) Nameščen moč c) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične dokumentacije d) Kraj in datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción de la original en español)</p> <p><b>CE</b> Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. Sociedad 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Portátil, batería recargable por inducción. 3. Tipo/ Modelo Base a) Tipo/ Modelo Base b) Mes/ Año de fabricación c) Número de serie 3. Es conforme a las especificaciones de las directivas: a) Referencia a la Norma armonizada f) Examen CE de Tipo 4. Nivel de potencia sonora medido a) Nivel de potencia sonora garantizado b) Potencia instalada c) Persona autorizada a generar el Manual Técnico d) Lugar y Fecha</p>	<p><b>LV</b> (Traducción de la original en letón)</p> <p><b>CE</b> atitikties deklaracija (Direktiva dėl mašinų 2006/42/ES, Priedas I, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Pristato atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojama akumuliatorių įkrovimo baterija, lankytuvu įkraunama akumuliatorių baterija. 3. Tipas/ Bazinis Modelis a) Tipas/ Bazinis Modelis b) Mėnuo/ Gamintojo metai c) Serijos numeris 3. Atitinka reikalavimus, nurodytus direktyvoje: a) Nurodant harmonizuotus standartus f) Tipų kontrolė 4. Garso galios lygis a) Garantuojamas garso galios lygis b) Įdiegta galia c) Asmuo, įgaliojamas sudaryti Techninio Dokumentacijos d) Vietos ir data</p>
---	--	---

<p><b>ES</b> (Traducción de la original en español)</p> <p><b>CE</b> Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. Sociedad 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Portátil, batería recargable por inducción. 3. Tipo/ Modelo Base a) Tipo/ Modelo Base b) Mes/ Año de fabricación c) Número de serie 3. Es conforme a las especificaciones de las directivas: a) Referencia a la Norma armonizada f) Examen CE de Tipo 4. Nivel de potencia sonora medido a) Nivel de potencia sonora garantizado b) Potencia instalada c) Persona autorizada a generar el Manual Técnico d) Lugar y Fecha</p>	<p><b>ET</b> (Traducción de la original en estonio)</p> <p><b>CE</b> Izjava o skladnosti (Direktiva Masine 2006/42/ES, priloga I, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava: Prenosna akumulatorska reznica s nabijalnikom, ki se napolni s indukcijskim tokom. 3. Tip/ Osnovni model a) Tip/ Osnovni model b) Mesec/ Leto izdelave c) Serijski številka 3. Ustrezuje zahtevam direktive: a) Referenca na usklajeno direktivo f) Preizkus tipa 4. Nivo glasne moči a) Nivo glasne moči, ki ga zagotavlja b) Nameščen moč c) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične dokumentacije d) Kraj in datum</p>
--	--

<p><b>ET</b> (Traducción de la original en estonio)</p> <p><b>CE</b> Izjava o skladnosti (Direktiva Masine 2006/42/ES, priloga I, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava: Prenosna akumulatorska reznica s nabijalnikom, ki se napolni s indukcijskim tokom. 3. Tip/ Osnovni model a) Tip/ Osnovni model b) Mesec/ Leto izdelave c) Serijski številka 3. Ustrezuje zahtevam direktive: a) Referenca na usklajeno direktivo f) Preizkus tipa 4. Nivo glasne moči a) Nivo glasne moči, ki ga zagotavlja b) Nameščen moč c) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične dokumentacije d) Kraj in datum</p>	<p><b>ET</b> (Traducción de la original en estonio)</p> <p><b>CE</b> Izjava o skladnosti (Direktiva Masine 2006/42/ES, priloga I, del A)</p> <p>1. Družba 2. Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava: Prenosna akumulatorska reznica s nabijalnikom, ki se napolni s indukcijskim tokom. 3. Tip/ Osnovni model a) Tip/ Osnovni model b) Mesec/ Leto izdelave c) Serijski številka 3. Ustrezuje zahtevam direktive: a) Referenca na usklajeno direktivo f) Preizkus tipa 4. Nivo glasne moči a) Nivo glasne moči, ki ga zagotavlja b) Nameščen moč c) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične dokumentacije d) Kraj in datum</p>
--	--

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolása, módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY